

Contents

Prefatory Note

HEINZ ICKSTADT

Masks, Role Play, and Transgression - Crossing Boundaries as
Topos and Strategy in American Literary Modernism 1

SIMONE VAUTHIER

Border Crossings in Margaret Smith's *A Winter in Washington* (1824) 11

BRIGITTE GEORGI-FINDLAY

Crossing the U.S. Border: American Travel Writing and the
Representation of the 'Rest of the World' 23

DIETER MEINDL

North American Novels About the Seven Years' War: Comparing
James F. Cooper, John Richardson, and Aubert Gaspé 41

BIRGIT MESECK

Crossing Linguistic Boundaries: A Canadian/American Sample 55

CHRISTA BUSCHENDORF

White Masks: Greek Mythology in Contemporary Black Poetry 65

MICHEL FABRE

Multicultural Roots in Contemporary Louisiana Creole Poetry 83

MICHAEL HOENISCH

Creolization in Anglophone Caribbean Literature 93

WOLFGANG BINDER

Our Puerto Rican Territories in the North, or Poetry as Cultural
Infiltration: The Case of Victor Hernández Cruz's *Tropicalization*
of New York 103

SERGE RICARD

Inventing Borders to Cross Them All the Better: *Chicanismo* and
the Fallacy of Interculturalism 119

ANDRÉ BRIAND

Transgressive Politics: The Republican Victory of 1994 131

LILIANE KERJAN

Bioethics and Jurisprudence: Crossing the Boundaries of
Cultural Freedom 147

BERNDT OSTENDORF

From Marx to Madonna: The Erotic Tease of the Commodities
(Variations on the Theme of AIDA) 155

